

ЧТО ВАМ ПО ТРІБНО ЗНАТИ

Багато Інформації про Щеплення доступно на Іспанському і на інших мовах. Проглянете www.immunize.org/vis.

1 Що таке грип 2009 H1N1?

2009 H1N1 грип (якою недавно називався Свинячий Грип) є одним з типів грипу викликаним новим потоком групового вірусу. Цей вигляд грипу оголошений епідемічним, тому що він поширився в багато країн.

Як подібні грипові віруси, вірус 2009 H1N1 поширюється від людини до людини при кашлі, чханні, нежиті, і інколи через передачу предметів заражених даним вірусом.

Знаки 2009 H1N1 можуть включати:

- Слабкість
- Температуру
- Хворе горло
- Біль в м'язах
- Переохолодження
- Кашель
- Чхання

У деяких людей так само виявляється рідкий стілець і блювота.

Багато людей виліковуються через тиждень. Інші захворюють запаленням легенів або іншими серйозними захворюваннями. Деякі мають бути госпіталізовані а деякі вмирають.

2 Чим відрізняється звичайний (сезонний) грип від 2009 H1N1

Сезонний грип міняється з року в рік, проте вони дуже схожі між собою.

Люди, які захворювали грипом раніше, зазвичай виробляють імунітет до сезонних вірусів грипу.

Вірус 2009 H1N1 є новим типом грипу. Він дуже відрізняється від сезонних вірусів грипу.

Більшість людей володіють маленькою або жодним імунітетом проти цього грипу 2009 H1N1.

3 2009 H1N1 щеплення від грипу

Щеплення були розроблені для того що б захистити людей від нового грипу 2009 H1N1.

- Дані щеплення були розроблені точно так, як і щеплення проти сезонних вірусів грипу.
- Вони очікуються бути такими ж ефективними, як і щеплення проти сезонного вірусу грипу.

- Вони не запобіжать “іншому грипу” викликані іншими вірусами.
- Вони не запобіжать сезонному вірусу. **Вам, так само, необхідно отримати щеплення проти сезонного грипу, якщо була така рекомендація.**

Не активізована (убита) вакцина буде вколена вам в м'яз, як річний укол від грипу. **Дане пояснення відноситься до не активізованої вакцини.**

Жива, **внутрішньо носова** вакцина, так само, доступна. Вона пояснена в окремій пропозиції.

Деякі, не активізовані вакцини H1N1 містять оберігаючий елемент що називається thimerosal,. Хоча деякі люди передбачають, що thimerosal може вплинути на розвиток дітей, дана теорія не підтримується дослідженням. Thimerosal, безкоштовна вакцина так само доступна.

4 Хто повинен отримати щеплення 2009 H1N1 і коли?

ХТО

Наступні групи людей, є першими, які повинні отримати вакцини 2009 H1N1:

- Вагітні Жінки
- Люди які живуть з або піклуються про немовлят, молодше 6 місяців.
- Працівники госпіталів і кімнати термінового прийому
- Будь-який у віці від 6 місяців і до 24 років
- Будь-який від 24 років і до 64 з особливим хронічним положенням або слабкою імунною системою

Дані групи так само повинні отримати щеплення:

- Здорові люди від 25-64 віку
- Дорослі 65 років і старше

КОЛИ

Отримаєте щеплення як тільки оно стане доступно.

Рекомендації можуть помінятися, якщо ми виявимо нову групу людей, які знаходяться під особливим ризиком.

Деяким людям знадобитися **дві дози** щеплень.

5 Деяким людям не варто отримувати щеплення, їм слід почекати.

Вам не слід отримувати щеплення 2009 H1N1, якщо у вас **серйозна (що загрожує життю) алергія на яйця, або на інші речовини що знаходяться у вакцині. Скажіть людині, яка дає вам щеплення про будь-яку серйозну алергію.**

Так само скажіть, чи було у вас, коли ні будь:

- Алергічна реакція, що загрожує життю на дозу вакцини сезонного грипу
- Синдром Guillain Barre (серйозна паралітична хвороба, так само звана GBS).

Дані випадки не мають бути причинами уникнення вакцини, але медичний персонал допоможе вам це вирішити.

Якщо ви помірно або серйозно хворі, вам можуть порадити почекати, поки ви не вилікуєтесь, перш ніж отримувати щеплення. Якщо у вас середня простуда або інше, тоді зазвичай вам не потрібно чекати.

Вагітність, або годування грудьми, не є причинами уникнення здобуття вакцини 2009 H1N1.

Вакцина 2009 H1N1 може бути проведена одночасно з проведенням інших вакцин, включаючи вакцину сезонного грипа.

6 Які існують ризики проведення вакцини 2009 H1N1?

Прівіки, як і інші ліки, можуть викликати серйозні проблеми, такі як серйозна алергічна реакція. Існує дуже маленький ризик, що викликає серйозні ускладнення або смерть.

Не активований вірус 2009 H1N1 був убитий, так що ви не зможете захворіти грипом від вакцини.

Ризик здобуття вакцини 2009 H1N1 очікується бути схожим із звичайними щепленнями сезонного грипу:

Не великі проблеми:

- Хворобливий стан, червоність, чутливість, або невелика опухаль в тому місці, де дано було щеплення
- втрата свідомості (в основному у дорослих)
- Головний біль, біль в м'язах • температура • нудота

Якщо з'являться дані проблеми, вони зазвичай з'являються незабаром або відразу після прививки і тривають 1-2 дні.

Серйозні проблеми:

- Життю загрозові алергічні реакції є дуже рідкими. Вони виникають зазвичай відразу після проведення щеплення, або через пару годин після уколу.
- У 1976, ранній вигляд свинячого грипу був асоційований з випадками Синдрому Guillain-Barre (GBS). З тих пір, вакцина грипу перестала бути пов'язана з GBS.

7 Що станеться в разі серйозної реакції?

На що звертати увагу?

Будь-який незвичайний стан, як наприклад, висока температура або зміни в поведінці. Знаки серйозної алергічної реакції можуть включати труднощі в диханні, отхарькування або дихання з присвістом, кропив'янка, блідість, слабкість, швидке серцебиття або запаморочення.

Що мені потрібно робити?

- Подзвонити докторові, або терміново прийти до доктора на прийом.
- Розповісти докторові що сталося, дата і час інциденту, і коли було проведено щеплення.
- Попросите вашого доктора заповнити документ про реакцію вакцини, який називається Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Ви так само можете заповнити даний документ самостійно через VAERS на інтернет сторінці www.vaers.hhs.gov, або подзвонивши по телефону **1-800-822-7967**.

VAERS не забезпечує медичну пораду.

8 Компенсація за фізичні пошкодження

Федеральний уряд забезпечує вакциною на добровільній основі. Проте, штатський закон або певні працівники повинні отримувати щеплення з різних причин.

Якщо ви, або ваша дитина має реакцію на вакцину, ваші шанси на позов дуже обмежені згідно із законом.

Як би там не було, федеральна програма створила фінансову допомогу платежу за медичні витрати і інші потреби для певних людей які випробовують посерйознішаю реакцію після прийняття вакцини. Для більшої інформації про цю програму подзвоните 1-888-275-4772 або відвідаєте сторінці інтернет даної програми: www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9 Де я можу отримати більше інформації?

- Запитати у вашого доктора. Він може вам дати пакет інформації про вакцину або запропонувати інше джерело інформації.
- Подзвоните вашому місцевому або штатському відділу здоров'я.
- Зв'яжіться з Центром Контролю Хвороб і Запобігання (CDC):
 - Продзвоните 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) або
 - Відвідаєте сторінці інтернету CDC's www.cdc.gov/h1n1flu або www.cdc.gov/flu
- Відвідаєте сторінку інтернет www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention



Vaccine Information Statement Ukrainian
2009 H1N1 Inactivated Influenza Vaccine 10/2/09